

Jinggapranata Kulon 22
Bandung 40553, Indonesia
+62 (878) 2525-7557
+66 (800) 80-2750

muly@di.suba.li
mulyadi.suba.li

Mulyadi Subali (Mr.)

Certified Indonesian Translator, Editor, Content Writer, Web Designer, Interpreter

SUMMARY

Veteran in localization and corporate communications with more than a decade of experience. Certified for translation and editing by leading organizations. Inbound marketer with practical knowledge in search engine optimization (SEO), social media and digital marketing.

EDUCATION

Sekolah Tinggi Ilmu Ekonomi Bandung, Bandung, Indonesia – *Sarjana Ekonomi (Bachelor's Degree in Economics)*
Graduated in 2000

Sekolah Tinggi Bahasa Asing Yapari, Bandung, Indonesia – *Ahli Madya Bahasa Inggris (Diploma in English)*
Graduated *Cum Laude* in 1999

CERTIFICATES

Google – *Google Analytics Platform Principles*
2014

Google – *Digital Analytics Fundamentals*
2013

Google – *Power Searching*
2012

ProZ – *Certified PRO Network as English to Indonesian Translator*
2009

Universitas Indonesia – *Translation Editing Training*
2009

CONTENT WRITING EXPERIENCE

VARIOUS CLIENTELE, Bandung, Indonesia – *Web Designer, Content Writer, Social Media Manager*
JUNE 2015 – NOW

Provides consultation to small and medium-sized enterprises (SMEs) wanting to have online presence. Analyzes, prepares, and proposes the best solution for their specific objectives. Designs, builds, customizes and managing their online identity, including website and social media channels creation, competition analysis, keywords research, content creation and distribution.

FORD MOTOR COMPANY, Bangkok, Thailand – *Indonesian Editor*
APRIL 2010 – DECEMBER 2013

Proposed, prepared and developed stories for client's internal magazine and online publication, highlighting Ford Motor Company's achievements in the Indonesian market. Coordinated the social media team in delivering news of on-going event to appropriate social media channels. Localized releases, factsheets and other materials for the media. Exceeded target and produced 70 percent more original online stories per year. More than 40 percent of the online stories were featured as top stories.

ADPARTNER, Jakarta, Indonesia – *Copywriter*
OCTOBER 2000 – DECEMBER 2001

Proposed ideas in developing advertising concept, and enhancing the clarity and creativity of the message. Created headlines and body-copy supporting the concept.

PERSPEKTIF MEDIA MANDIRI, Jakarta, Indonesia – *Journalist*
AUGUST 2000 – MARCH 2001

Researched appropriate sources necessary to create objective and balanced articles. Conducted investigative and analytical interviews with the sources. Gathered materials related to the articles. Prepared and published weekly report on the mutual funds industry in Indonesia. Uncovered and published investigative reporting exposing problematic mutual funds and fund managers.

LOCALIZATION/TRANSLATION EXPERIENCE

TOYOTA MOTOR ASIA PACIFIC – ENGINEERING AND MANUFACTURING, Bangkok, Thailand – *Language Support*

FEBRUARY – JUNE 2015

Supported the Manufacturing Quality Production (MQP) Team in internationalizing quality control manual. Coordinated with other language specialists in setting up glossary that can be used across languages.

Established localization system and database resulting in increase of translation output by more than threefold.

WORLD BANK, Jakarta, Indonesia – *Translator*
MARCH 2007 – DECEMBER 2009

Created translation system resulting in more efficient process. Established translation style guide and glossary providing uniformity and consistency in all publications. Integrated translation process to overall communication workflow resulting in better coordination with other departments. Evaluated, selected, assigned, and supervised translator for specific publication.

UNITED OVERSEAS BANK, Jakarta, Indonesia – *Translator*
MARCH 2006 – FEBRUARY 2007

Localized releases, reports, and internal communications. Created and developed glossary related to banking and financial used in all communications.

Decree of Governor of DKI Jakarta No. 1690/2007 – Indonesian to English Sworn Translator for Legal Document 2007

Universitas Indonesia – Indonesian to English Translator for Legal Document 2007

Universitas Indonesia – English to Indonesian Translator for Legal Document 2007

END-CLIENTS

Abacus, Abbott Laboratories, ABN Amro, Accor, Adidas, Adient, AEON, AFC, AirAsia, Akzo Nobel, Alcatel, ALCoB, Altec Lansing, Altria, Antec International, APNIC, Apple's iPhone, Ariba, arrivalguides.com, Associated Press, AstraZeneca, Asuransi Ramayana, Barry Callebaut, BASF, Berlitz, BHP Billiton, BMW, BOC Group, Boeing, BP, BPPN/IBRA, BPRI, Brand.Me, Canon, Castrol, Caterpillar, CCI, CEVA, Changi Airport, ChevronTexaco, Cisco, Coca-Cola, Daikin, Daimler Chrysler, Dell, Deutsche Bank, DHL, Dior, Disney, Dresser-Rand, DSM, Dynea, EF Education First, eFORCE, Elizabeth Arden, eLanguages.org, empowerICT, Epson, Expekt.com, Facebook, Far East Organization, Ford, Foursquare, Fujitsu Siemens, Gallup University, Gamespring, Garuda Food, GlaxoSmithKline, Google, GyPSii.com, Hay Group, Healon OVD, Hewlett-Packard, Hitachi, Ibis, IBM, ICI, Instagram, Intel, Jabra, Java Reconstruction Fund, JMJ Associates, Johnson & Johnson, JohnsonDiversey Inc., Just.Me, JVC, Kansai International Tourism Promotion Center, Kemira, Knurr AG, Kobayashi Pharmaceutical, Kraft Foods, Kyocera, Lafarge, Lancome, Lenovo, Lexmark, LG, Lycamobile, M1, Mandala Airlines, Martha Tilaar, Max Havelaar Indonesia

QTRANSLATION, Bangkok, Thailand – Indonesian Editor

JANUARY 2002 – APRIL 2004

Managed projects, translated and edited various subjects from English to Indonesian, vice versa.

OTHER WORK EXPERIENCE

BUREAU OF ALCOHOL, TOBACCO, FIREARMS AND EXPLOSIVES (ATF), Bangkok, Thailand –

Simultaneous Interpreter for Advanced Small Arms Trafficking Course

AUGUST 8 – 12, 2016

IMMIGRATION AND CUSTOMS ENFORCEMENT (ICE), Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter*

for Human Trafficking and Child Exploitation Course

JULY 11 – 22, 2016

FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION (FBI), Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for*

Advanced Crime Scene Investigations Course

MAY 16 – 27, 2016

DRUG ENFORCEMENT ADMINISTRATION (DEA), Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for*

Drug Unit Commanders Course

APRIL 25 – MAY 6, 2016

U.S. DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF INTERNATIONAL NARCOTICS AND LAW ENFORCEMENT

AFFAIRS (INL), U.S. DEPARTMENT OF JUSTICE, OFFICE OF OVERSEAS PROSECUTORIAL

DEVELOPMENT, ASSISTANCE AND TRAINING (OPDAT), AND COURTS OF JUSTICE (COJ) OF

THAILAND, Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Southeast Asia Judicial Workshop on Cybercrime*

APRIL 25 – 29, 2016

ATLANTA POLICE DEPARTMENT, Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Combating*

Hate Crimes Course

MARCH 28 – APRIL 1, 2016

SK-II, Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Global Training and Operations*

Conference

MARCH 15 – 18, 2016

MANULIFE AND MILLION DOLLAR ROUND TABLE (MDRT), Bangkok, Thailand – *Simultaneous*

Interpreter for PEAK Convention

FEBRUARY 28 – MARCH 2, 2015

FBI, Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Crime Scene Investigations Course*

NOVEMBER 17 – 21, 2014

HEWLETT-PACKARD (HP), Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Channel Odyssey*

Crime Scene Investigations Course

NOVEMBER 12, 2014

INTERNATIONAL LAW ENFORCEMENT ACADEMY (ILEA), Bangkok, Thailand – *Simultaneous*

Interpreter for Law Enforcement and Leadership Development Course

OCTOBER 14 – 25, 2014

BUREAU OF ALCOHOL, TOBACCO, FIREARMS AND EXPLOSIVES (ATF), Bangkok, Thailand –

Simultaneous Interpreter for Arson Investigations Course

OCTOBER 14 – 25, 2014

SAMSUNG, Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Samsung Forum 2012*

MARCH 15, 2012

METRO TV AND FORUM BERSAMA INDONESIA TIONGHOA (FBIT), Jakarta, Indonesia –

Simultaneous Interpreter for Cap Go Meh Bersama, attended by the former President of the Republic of Indonesia, Susilo Bambang Yudhoyono

FEBRUARY 2008 – 2010

Foundation, Merck, Mercure, Message.Me, Microsoft, Mitsubishi, Modern Survey, MTV EXIT, Multi Donor Fund, Nestlé, Nikon, Nokia, Novotel, OAG, ONE.org, Opinion World, Oral B, Panasonic, PayPal, Pfizer, Philips Automotive, Pullman, QUALCOMM, QuickThoughts, Research In Motion's BlackBerry, RBS, Regus, Riso, Rolls-Royce, Saba, Samsoe, Samsung, Sendo, Sentosa.com.sg, Sharp, Shell, SKF, SKOV, Smug Messenger, Sofitel, Spil Games, Stulz SpA, Standard Chartered Bank, Starbucks, Subaru, Suez, Sun Life Financial, Swarm, Swarovski, Swype, Symantec, The Foundation for Kansai Region Promotion, Thomson, Toray, Toshiba, Tourism Australia, Toyota, TRACC, Transocean, Trelleborg AB, Trikonsel Oke, UBS, UNESCO, Unilever, Unilever Food Solutions, United Parcel Service, Vertu, VF Corporation, Volvo, Wentworth-Douglass Hospital, Western Union, World Bank, WWF Indonesia, XL Axiata, Yamaha, Zynga

BADAN PENANAMAN MODAL DAN PENDAYAGUNAAN KEMAYAHAN DAN USAHA DAERAH (BPM & PKUD) DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA (JAKARTA INVESTMENT BOARD), Jakarta, Indonesia – *Simultaneous Interpreter for Invest Jakarta 2008*
OCTOBER 23, 2008

FAMILY OF MURDAYA, Jakarta, Indonesia – *Simultaneous Interpreter for the Wedding of Prajna Murdaya and Irene Tedja, attended by the former Presidents of the Republic of Indonesia, Susilo Bambang Yudhoyono and Megawati Soekarnoputri*
APRIL 27, 2008

SOUTHEAST ASIAN PRESS ALLIANCE (SEAPA), DEWAN PERS, ALIANSI JURNALIS INDONESIA (AJI) AND UNITED NATIONS EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION (UNESCO), Jakarta, Indonesia – *Simultaneous Interpreter for World Press Freedom Day*
MAY 2, 2007

UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND (UNICEF), Phuket, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Regional Workshop on Psychosocial Support*
DECEMBER 8 – 9, 2005

SEAPA AND PHILIPPINE CENTER FOR INVESTIGATIVE JOURNALISM (PCIJ), Rayong, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Trainers' Training on Investigative Journalism for Television in Southeast Asia*
NOVEMBER 23 – 25, 2005

WORLD BANK AND ASIAN DEVELOPMENT BANK (ADB), Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for East Asia Regional Workshop on Gender and Economic Policy*
OCTOBER 25 – 26, 2005

COBRA GOLD, Chiang Mai, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Indian Ocean Tsunami Disaster Relief Workshop*
MAY 2 – 6, 2005

SEAPA AND FRIEDRICH EBERT STIFTUNG (FES), Phuket, Thailand – *Simultaneous Interpreter for In the Tsunami's Wake: Media and the Coverage of Disasters Conference*
APRIL 27 – 30, 2005

BETHANY INTERNATIONAL CHURCH BANGKOK, Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for A Life Changing Christmas Worship*
NOVEMBER 28, 2004

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP) COMMUNITY MUBAAN AT IUCN, Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for The World Conservation Union's 3rd World Conservation Congress*
NOVEMBER 17 – 25, 2004

SEAPA AND PCIJ, Phnom Penh, Cambodia – *Simultaneous Interpreter for Investigative Journalism Workshop*
AUGUST 1, 2004

HERBALIFE, Hua Hin, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Herbalife Millionaire Training*
JULY 18 – 20, 2003

SEAPA AND PCIJ, Kuala Lumpur, Malaysia – *Simultaneous Interpreter for Course on Advanced Reporting*
JULY 17 – 21, 2002

HERBALIFE, Bangkok, Thailand – *Simultaneous Interpreter for Herbalife Extravaganza*
JULY 5 – 7, 2002

LEMBAGA BAHASA DAN PENDIDIKAN PROFESI (LBPP) LIA, Bandung, Indonesia – *English Instructor*
JANUARY 1995 – DECEMBER 1997

Prepared lesson materials in accordance with the curriculum. Presented the lesson to the class in creative ways. Produced three outstanding students.